



南开大学外国语言文学青年学者文库

# LES MATHÉMATIENS DU ROI

ET LES ÉCHANGES CULTURELS ENTRE LA CHINE ET L'EUROPE

法国“国王数学家”与中西文化交流

吕颖 著



南开大学出版社

南开大学外国语言文学青年学者文库

# 法国“国王数学家”与中西文化交流

吕颖 著

南开大学出版社

天津

## 图书在版编目(CIP)数据

法国“国王数学家”与中西文化交流 / 吕颖著. —  
天津: 南开大学出版社, 2019.9  
(南开大学外国语言文学青年学者文库)  
ISBN 978-7-310-05820-4

I. ①法… II. ①吕… III. ①传教士-人物研究-法国-近代②文化交流-文化史-中国、西方国家-清代  
IV. ①B979.956.5②K249.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 145534 号

**版权所有 侵权必究**

法国“国王数学家”与中西文化交流  
FAGUO “GUOWANG SHUXUEJIA” YU ZHONGXI  
WENHUA JIAOLIU

---

南开大学出版社出版发行

出版人:陈敬

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码:300071  
营销部电话:(022)23508339 营销部传真:(022)23508542  
<https://nkup.nankai.edu.cn>

---

天津市蓟县宏图印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

2019 年 12 月第 1 版 2019 年 12 月第 1 次印刷

260×185 毫米 32 开本 11.625 印张 2 插页 290 千字

定价:37.00 元

---

如遇图书印装质量问题,请与本社营销部联系调换,电话:(022)23508339

# 目 录

引 言 .....	1
第一章 法国“国王数学家”来华 .....	15
第一节 “国王数学家”的来华背景 .....	15
第二节 “国王数学家”的来华过程 .....	40
本章结语 .....	59
第二章 “国王数学家”与康熙皇帝 .....	61
第一节 康熙皇帝与“法国科学” .....	61
第二节 康熙的洋钦差 .....	78
第三节 康熙与白晋的《易经》研究 .....	101
第四节 康熙在南京观星台 .....	108
第五节 康熙、传教士与《皇舆全览图》 .....	114
本章结语 .....	119
第三章 “国王数学家”对中国的研究 .....	122
第一节 张诚之中国研究 .....	122
第二节 白晋之中国研究 .....	143
第三节 洪若翰之中国研究 .....	171
第四节 李明之中国研究 .....	191
第五节 刘应之中国研究 .....	234
本章结语 .....	267
第四章 “国王数学家”与“礼仪之争” .....	273
第一节 “礼仪之争”的进程 .....	273
第二节 “礼仪之争”背景下“国王数学家”的命运 .....	285
本章结语 .....	303

结 语 .....	305
附 录 .....	323
附录一：洪若翰 1686 年 2 月 26 日于暹罗写给一位 耶稣会朋友的信 .....	323
附录二：张诚 1686 年 6 月 5 日写给父亲的信 .....	330
附录三：张诚 1686 年 7 月 1 日写给香槟省代理主教 加莱尔的信 .....	336
附录四：张诚 1687 年 6 月 8 日写给巴黎一位 耶稣会士的信 .....	339
附录五：洪若翰从中国寄给塔查尔的关于乘中国船 注意事项的信 .....	341
附录六：洪若翰 1687 年 8 月 12 日于宁波写给 维利乌斯神父的信 .....	343
附录七：洪若翰 1687 年 8 月 25 日写给维利乌斯 神父的信 .....	349
参考文献 .....	352
后 记 .....	365

## 引 言

在中西文化交流史上，虽然葡萄牙、西班牙和意大利人于 16、17 世纪首开西学东渐之先河，但到 17 世纪末，法国人便取而代之。他们逐渐开始了学术型的汉学研究，并把这种优势一直保持到 20 世纪三四十年代。正如 19 世纪法国著名汉学家雷慕沙（Abel-Rémusat）在《亚洲杂纂》中所说：“欧洲人殆在 16 世纪末与 17 世纪上半叶中，始对于中国风俗文学史有正确认识，要为当时葡萄牙、西班牙、意大利等国传教士安文思（Gabriel de Magalhaens）、鲁德照（Alvare de Semedo）、殷铎泽（Prospero Intorcetta）、卫匡国（Martin Martini）诸人之功。法国教士始与诸人竞，不久遂以所撰关于中国之著述凌驾诸人之上。”<sup>①</sup>事实上，法国人能于 17 世纪末异军突起，在很大程度上要归功于 1685 年法国国王路易十四（Louis XIV）出于政治、科学和宗教等方面的原因，向中国派遣的首支由耶稣会士组成的传教团，他们是洪若翰（Jean de Fontaney）、张诚（Jean-François Gerbillon）、白晋（Joachim Bouvet）、李明（Louis Le Comte）和刘应（Claude de Visdelou）。该传教团成员个个饱学多能，他们在出发前被选定为法国王家科学院院士，并被路易十四授予了“国王数学家”的称号。法国“国王数学家”与之前所有赴华传教士不同，他们是首次由世俗君主直接派出，身兼传教与科学双重使命，并未获得葡萄牙国王之准许，而直接前往东方的一个传教团。法国传教团来

---

<sup>①</sup> 朱谦之：《中国哲学对于欧洲的影响》，福州：福建人民出版社，1983 年，第 56 页。

华是中西交通史上一个历史性的转折点，传教士们凭借其卓越的聪明才智、严谨的科学精神，为康熙皇帝提供了多方面的服务，对中国历史文化进行了深入的研究，从而在中西文化交流史上留下了深刻的印迹。

笔者选择该传教团作为研究对象，主要出于以下三个方面的原因。

其一，“国王数学家”见证了中法两国的最初交往。虽然在1687年之前，已经有多位法国传教士来到过中国，如史惟贞（Pierre Van Spiere）、罗历山（Alexandre de Rhodes）、颜尔定（Martin Burgent）、方德望（Etienne Faber）、汪儒望（Jean Valat）、客方西（François Clément）等，但这些传教士都是由教会派遣，和法国政府并不存在实质的关系。而“国王数学家”由路易十四直接派出并提供年金支持，既绕过了葡萄牙保教权的控制，又坚决不对宗座代牧宣誓，他们代表的是法国国王的意志和法国国家的利益。1693年和1699年，康熙分别派遣白晋和洪若翰携带着大量书籍等礼物前往凡尔赛宫，他们在康熙和路易十四这两位伟大的君王之间，架起了一座友谊的桥梁。白晋呈递给路易十四的报告《康熙皇帝》几乎全篇将康熙与路易十四相比较，路易十四为此感到非常自豪，常常向旁人流露出他对康熙皇帝的钦佩之情。<sup>①</sup>而白晋和洪若翰在法国国王的支持下，很快又招募到了近二十位法国传教士来华。“国王数学家”见证了中法两国的最初交往，虽然两国当时并未建立真正的外交关系，但是双方之间友好的种子已经渐渐发芽，直到鸦片战争将之彻底摧毁。

其二，“国王数学家”是在华法国耶稣会传教区的奠基者。由于五位耶稣会士的不断努力，1693年康熙在内城赐予他们一所

---

<sup>①</sup> Jean-Pierre Abel-Rémusat. *Nouveaux mélanges asiatiques, ou Recueil de morceaux de critique et de mémoires, relatifs aux religions, aux sciences, aux coutumes, à l'histoire et la géographie des nations orientales*, tome 2. Paris: Schubart et Heideloff, 1829: 41.

宅院，以使其能和葡萄牙人分开居住，1699年又批准他们兴建天主教堂，即后来的北堂。同年，耶稣会总会长任命洪若翰为具有行使副省会长权力的法国传教区会长，这标志着独立于副省的在华法国耶稣会传教区正式成立。转年11月30日，张诚正式出任在华法国传教区第一任会长。从1700年到1775年11月15日耶稣会士在北京签署耶稣会被取缔的敕令期间，历任总会长分别是张诚、殷弘绪（François Xavier d'Entrecolles）、赫苍璧（Julien-Placide Herieu）、龚当信（Cyr Contancin）、胥孟德（Joseph Labbe）、赫苍璧、沙如玉（Valentin Chalier）、纽若瀚（Jean Sylvain de Neuville）、嘉类思（Louis-Marie Du Gad）、纽若瀚、石若瀚（Jean-Baptiste de la Roche）和邓类斯（Louis Joseph Le Febure）。<sup>①</sup>自从法国人有了自己的传教区，在随后的四分之三个世纪里，他们的活动不再受葡萄牙人的钳制，新来华的法国传教士数目不断增长，这使法国的中国研究无论在深度还是广度上都是其他国家所望尘莫及的。而追根溯源，在华法国耶稣会传教区得以建立并发展，“国王数学家”为之做出了奠基性的工作。正如雷慕沙所说：“是为驻华法国传教会之第一中心，东亚之足使世人识，颇赖此会士之力，故传名世界已百有余年。”<sup>②</sup>

其三，“国王数学家”在中西文化交流史上做出了重要的贡献。一方面，他们将大量西方科学知识引入中国，如张诚、白晋曾贵为帝师，他们向康熙教授了许多西方数学、哲学、医学等方面的知识；张诚在尼布楚谈判中发挥了重要作用并将国际法引入中国；洪若翰和刘应用金鸡纳霜治愈了康熙的疟疾；张诚、白晋参与了《皇舆全览图》的绘制，等等。另一方面，也是他们做得更好的一面，他们把中国介绍给了西方。通过白晋的《康熙皇帝》，

---

①〔法〕荣振华著，耿昇译：《在华耶稣会士列传及书目补编》，北京：中华书局，1995年，第785-786页。

② 同上，第425-426页。

张诚的《张诚日记》《对大鞑靼的历史考察概述》，李明的《中国近事报道》，刘应的《大鞑靼史》等作品，这些传教士成为中国历史和文化最为积极热心的宣传者。在他们的笔下，中国的神秘面纱被逐渐揭开。法国甚至是整个欧洲对中国产生了极大的兴趣，法国本土的中国研究也随之悄然兴起，出现了杜赫德（Jean Baptiste Du Halde）、弗雷烈（Nicolas Fréret）及傅尔蒙（Etienne Fourmont）等一批卓有成就的汉学家，从而为 19 世纪初汉学作为一门学科在法国得以创立奠定了良好的基础。

在明末清初这个中西文化交流的高潮时期，西方的众多耶稣会士都充当了双方交流的媒介，对此，国内外学者已有不少作品进行论述。但具体到将法国“国王数学家”作为一个专题进行研究的还是凤毛麟角，至今并未见到专著出版，只有几篇相关文章面世。法国学者蓝莉（Isabelle Landry-Deron）的《1685 年路易十四派往中国的数学家》<sup>①</sup>一文将“国王数学家”的来华背景、过程、在华主要活动及传教团的解体按照时间的顺序进行了梳理，使人们对该传教团有了一个大体上的认识。但遗憾的是全文将传教团的来华背景和过程作为重点，而对传教士们的在华活动只是寥寥几笔带过，更未涉及他们对中国历史文化所进行的研究，无法使读者对该传教团成员的在华活动以及他们对中西文化交流所做出的贡献有准确和深入的认识。法国学者詹嘉玲（Catherine Jami）的《葡萄牙海上帝国，17、18 世纪的法国外交和欧洲数学在东亚的传播》<sup>②</sup>一文将“国王数学家”置于 17、18 世纪欧洲的大背景之下进行研究。作者梳理了葡萄牙从海上扩张到衰落的历史

---

<sup>①</sup> Isabelle Landry-Deron. Les mathématiciens envoyés en Chine par Louis XIV en 1685. *Archive for History of Exact Sciences*, 2001, 55.

<sup>②</sup> Catherine Jami. L'empire maritime portugais, la diplomatie française et la transmission des sciences mathématiques européennes en Asie orientale aux XVIIe et XVIIIe siècles. In Dominique Tournès ed., *L'Océan Indien au carrefour des mathématiques arabes, chinoises, européennes et indiennes*. Saint-Denis: I.U.F.M. de la Réunion, 1998.

史，将之作为法国传教团的来华背景，进而分析了该传教团成员在将西方数学知识传入中国过程中所发挥的作用。詹嘉玲的另一篇文章《清初的北京：皇家知识之都和巴黎王家科学院的中继站》<sup>①</sup>则将该传教团置于清初北京的背景之下进行研究，突出了传教士们在沟通中西方科学方面所发挥的桥梁作用。

除此之外，目前国内外涉及“国王数学家”的研究型著作或文章大体上可分为两类。一类是对在华传教士全景式研究或对其他传教士个案研究中对该传教团成员或作品有所涉及，另一类是对该传教团成员的个案研究。

在西方，有关在华传教士研究的作品中有不少谈及该传教团成员。雷慕沙在《亚洲杂纂》中对洪若翰和刘应的经历、著作及影响做了简要介绍。费赖之（Louis Pfister）在《在华耶稣会士列传及书目》中为该传教团五位成员写传，介绍了他们的生平、主要活动及著作。荣振华（Joseph Dehergne）在《在华耶稣会士列传及书目补编》中将他们每人的情况都做了简要的补充。维吉尔·毕诺（Virgile Pinot）的《中国对法国哲学思想形成的影响》<sup>②</sup>一书主要探讨的是通过“礼仪之争”和耶稣会士们有关中国的著作，法国对中国形成了怎样的认识以及这些认识对法国哲学思想的形成都产生了哪些影响。全书有多处涉及了“国王数学家”，如在首章对该传教团的来华背景进行了分析，在“中国的礼仪之争”一章中对李明的《中国近事报道》在索邦神学院遭受谴责一事做了精彩的叙述，在“中国人的哲学和宗教”一章中对索隐派思想的起源、白晋的索隐派研究以及索隐派思想的影响进行了探讨。

---

<sup>①</sup> Catherine Jami. Pékin au début de la dynastie Qing: capitale des savoirs impériaux et relais de l'Académie royale des sciences de Paris. *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, 2008, 55-2.

<sup>②</sup> (法) 维吉尔·毕诺著，耿昇译：《中国对法国哲学思想形成的影响》，北京：商务印书馆，2000年。

魏若望 (John W. Witek) 在《耶稣会士傅圣泽神甫传：索隐派思想在中国及欧洲》<sup>①</sup>一书中，用第二章“在华法国耶稣会士传教区开端 (1687—1697 年)”的整章介绍了“国王数学家”的来华背景、过程，为康熙提供的服务以及他们与葡萄牙保教权之间的冲突。孟德卫 (David E. Mungello) 的《奇异的国度：耶稣会适应政策及汉学的起源》<sup>②</sup>以欧洲思想文化史为背景，以耶稣会的文化适应政策及其发展变化为线索，重点分析了耶稣会士依此策略撰写的有关中国语言、历史、文化的几部代表性著作以及欧洲学者以自己的视角解读耶稣会士著作后写出的一些早期汉学论著，为读者系统地梳理了欧洲早期汉学的学术脉络。该书的第九章介绍了耶稣会适应政策在白晋索隐主义中的演变，第十章分析了李明《中国近事报道》的写作背景、在神学上引起的争议以及李明对汉语的看法，此外第六章的部分内容还涉及了白晋在莱布尼茨 (Leibniz) 对汉语的理解方面所发挥的作用。布洛奇 (Liam Matthew Brockey) 的作品《东游记——耶稣会士在华传教史 (1579—1724)》<sup>③</sup>以藏于里斯本和罗马的葡萄牙文原始文献为基础，试图改变以往只关注利玛窦 (Matteo Ricci)、汤若望 (Johann Adam Schall von Bell)、南怀仁 (Ferdinand Verbiest) 等英雄式人物的做法，努力考察长期在地方传教的耶稣会士和普通的中国教徒。在该书的第四章“成功问题”中，作者分析了洪若翰团队的来华背景、法国人与视察员之间的矛盾、法国人开辟自己的教区及其后续影响等问题。何夏 (Florence C. Hsia) 2009 年的作品《异乡异

---

① (美) 魏若望著，吴莉苇译：《耶稣会士傅圣泽神甫传：索隐派思想在中国及欧洲》，郑州：大象出版社，2006 年。

② (美) 孟德卫著，陈怡译：《奇异的国度：耶稣会适应政策及汉学的起源》，郑州：大象出版社，2010 年。

③ Liam Matthew Brockey. *Journey to the East, The Jesuit Mission to China, 1579-1724*. Cambridge: The Belknap Press of Harvard University Press, 2007.

客：在华耶稣会士和他们的科学传教团》<sup>①</sup>从第四章起所涉及的内容就和“国王数学家”紧密相关，如传教团来华途中和在华所做的科学观测、他们寄回王家科学院的报告、洪若翰对该科学传教团的重要作用、李明的《中国近事报道》等。詹嘉玲于2012年完成了一部著作——《皇帝的新数学：康熙朝的西学和皇权（1662—1722）》<sup>②</sup>。该书以时间为序，通过数学这条主线，将康熙与西方传教士之间的关系紧紧相连。作者借此主要探讨的是康熙如何利用传教士传入中国的西学，特别是数学来加强皇权的。该书第五至第八章的内容涉及了“国王数学家”的来华背景、经过、在华的旅行和观测、康熙在南京观象台、张诚和白晋教授康熙西学、《几何原本》的重译等内容。此外，考狄（Henri Cordier）的《中国书目》<sup>③</sup>，艾田蒲（René Etiemble）的《中国之欧洲》<sup>④</sup>，谢和耐（Jacques Gernet）的《中国与基督教——中西文化的首次撞击》<sup>⑤</sup>，谢和耐、戴密微（Paul Demiéville）等人的《明清间耶稣会士入华与中西汇通》<sup>⑥</sup>，卫三畏（Samuel Wells Williams）的《中国总论》<sup>⑦</sup>，科林·马克尔（Colin Mackerras）的《西方的中国形象》<sup>⑧</sup>，利奇温（A. Reichwein）的《十八世纪中国与欧洲文

① Florence C. Hsia. *Sojourners in a Strange Land: Jesuits and Their Scientific Missions in Late Imperial China*. Chicago: University of Chicago Press, 2009.

② Catherine Jami. *The Emperor's New Mathematics: Western Learning and Imperial Authority During the Kangxi Reign (1662-1722)*. Oxford: Oxford University Press, 2012.

③ Henry Cordier. *Bibliotheca Sinica*, Vols.1-4. Paris: E. Guilmoto, 1904-1908.

④〔法〕艾田蒲著，许钧、钱林森译：《中国之欧洲》，桂林：广西师范大学出版社，2008年。

⑤〔法〕谢和耐著，耿昇译：《中国与基督教——中西文化的首次撞击》，上海：上海古籍出版社，2003年。

⑥〔法〕谢和耐、戴密微等著，耿昇译：《明清间耶稣会士入华与中西汇通》，北京：东方出版社，2011年。

⑦〔美〕卫三畏著，陈俱译：《中国总论》，上海：上海古籍出版社，2005年。

⑧ Colin Mackerras. *Western Images of China*. Oxford: Oxford University Press, 1982.

化的接触》<sup>①</sup>等众多著作也都对该传教团成员或著作有所提及或有简单的评述。

在国内，法国“国王数学家”也是宗教史、汉学史、中西文化交流史等领域的众多著作不可绕过的话题。方豪在《中国天主教史人物传》<sup>②</sup>一书中为洪若翰、张诚、白晋和李明分别写传，他致力于在中文史料中攫取素材，所以他笔下的内容和费赖之为教士们所写的传记互为补充、相得益彰。阎宗临的《传教士与法国早期汉学》<sup>③</sup>收录了他的博士论文《杜赫德的著作及其研究》，文章开篇对1685年以前法国对中国的认识进行了研究。阎宗临将路易十四派出“国王数学家”的1685年作为时代的分割点，可见他认为该传教团在汉学史上具有里程碑式的作用。该书还收录了阎宗临的《白晋与傅圣泽之学〈易〉》《关于白晋测绘〈皇舆全览图〉之资料》等多篇和该传教团有关的文章。朱谦之在《中国思想对于欧洲文化之影响》<sup>④</sup>一书中谈及了该传教团，并主要对张诚和白晋二人的活动进行了介绍。张国刚的《中西文明的碰撞》<sup>⑤</sup>、《明清传教士与欧洲汉学》<sup>⑥</sup>以及《从中西初识到礼仪之争——明清传教士与中西文化交流》<sup>⑦</sup>这三部作品从中西文化交流的视角对明清间来华传教士进行了研究，其中对该传教团的活动、作用做了较为中肯，也较为简略的评述。许明龙的《欧洲十八世纪中国热》<sup>⑧</sup>以“中国热”形成、发展到沉寂为线索，呈现了18世纪中

---

①〔德〕利奇温著，朱杰勤译：《十八世纪中国与欧洲文化的接触》，北京：商务印书馆，1991年。

②方豪：《中国天主教史人物传》，北京：宗教文化出版社，2007年。

③阎宗临著，阎守诚编：《传教士与法国早期汉学》，郑州：大象出版社，2003年。

④朱谦之：《中国思想对于欧洲文化之影响》，北京：商务印书馆，1940年。

⑤张国刚：《中西文明的碰撞》，广州：广东人民出版社，北京：华夏出版社，1996年。

⑥张国刚等：《明清传教士与欧洲汉学》，北京：中国社会科学出版社，2001年。

⑦张国刚：《从中西初识到礼仪之争——明清传教士与中西文化交流》，北京：人民出版社，2003年。

⑧许明龙：《欧洲十八世纪中国热》，北京：外语教学与研究出版社，2007年。

西文化交流的全貌。其中对该传教团成员的来华、著作、他们和欧洲学者的通信、他们对欧洲学者的影响等问题的阐述分布在不同的章节里。此外，徐宗泽的《中国天主教传教史概论》<sup>①</sup>及《明清间耶稣会士译著提要》<sup>②</sup>、张西平的《传教士汉学研究》<sup>③</sup>、许明龙主编的《中西文化交流先驱》<sup>④</sup>、严建强的《十八世纪中国文化在西欧的传播及其反应》<sup>⑤</sup>、吴孟雪的《明清时期——欧洲人眼中的中国》<sup>⑥</sup>、许光华的《法国汉学史》<sup>⑦</sup>等著作均对该传教团成员的活动或作品有所简单介绍。

对于该传教团成员的个案研究，近些年西方学者发表了与此相关的两部著作和一些文章。这两部著作分别是伊夫斯·德·托玛斯·博西耶尔夫人（Yves de Thomaz de Bossière）的《耶稣会士张诚：路易十四派往中国的五位数学家之一》<sup>⑧</sup>以及柯兰霓（Claudia von Collani）的《耶稣会士白晋的生平与著作》<sup>⑨</sup>。这两部作品对留在宫廷的张诚和白晋两位教士分别进行了详细的个案研究，并披露了欧洲多个档案馆和图书馆中的一些相关资料和书信，对弥补我国相关研究的不足起到了一定的积极作用。《耶稣会士张诚：路易十四派往中国的五位数学家之一》在内容上大体可以分为三部分。首先，作者介绍了张诚在鞑靼的八次旅行，接着

① 徐宗泽：《中国天主教传教史概论》，上海：上海世纪出版集团，2010年。

② 徐宗泽：《明清间耶稣会士译著提要》，北京：中华书局，1946年。

③ 张西平：《传教士汉学研究》，郑州：河南教育出版社，2005年。

④ 许明龙主编：《中西文化交流先驱》，北京：东方出版社，1993年。

⑤ 严建强：《十八世纪中国文化在西欧的传播及其反应》，杭州：中国美术学院出版社，2002年。

⑥ 吴孟雪：《明清时期——欧洲人眼中的中国》，北京：中华书局，2000年。

⑦ 许光华：《法国汉学史》，北京：学苑出版社，2009年。

⑧（法）伊夫斯·德·托玛斯·博西耶尔夫人著，辛岩译：《耶稣会士张诚：路易十四派往中国的五位数学家之一》，郑州：大象出版社，2009年。

⑨（德）柯兰霓著，李岩译：《耶稣会士白晋的生平与著作》，郑州：大象出版社，2009年。

从张诚的一些来往书信阐述他在宫廷的生活以及其与巴黎外方传教会的友好关系，最后介绍了铎罗（Charles Thomas Mailland de Tournon）来华期间张诚的活动以及他生命最后几个月的时光。作者的写作目的是为了清晰再现张诚一生的历程，并不是突出他在中西文化交流史上的作用，所以在处理张诚的代表性著作时，只是将他在八次鞑靼之行中所写的日记（特别是后六次旅行的日记）按照时间的顺序进行了简写，并未做任何分析，而对他的《对大鞑靼的历史考察概述》一文更是只字未提。《耶稣会士白晋的生平与著作》的内容大体也可以分为三部分。首先，作者按照时间的顺序再现了索隐派思想是如何贯穿在白晋一生当中的。接着是全书的重点，作者从索隐派思想的一般出发点、神的启示在中国、中国人对独一神和三一神的认识、世界发展的三个阶段和自然的三重状态、中国古代典籍中出现的救世主这五个方面详细地介绍了白晋的索隐派思想体系。最后作者非常简略地对白晋的品格和作品进行了评价。柯兰霓写作此书的目的也不是为了阐释主人公在中西文化交流中所起的作用，而是“对白晋的理论进行总体上的介绍，另外则是为了反驳几十年前的一种观点，即1932年毕诺提出的所谓索隐派不重视历史，所以毫无科学性的观点”<sup>①</sup>。柯兰霓认为对白晋作品的进一步研究对当代传教事业有不可低估的价值，白晋作为教徒、传教士和杰出科学家在华几十年所取得的经验和认识以及他的索隐派思想的精髓对于在华传教甚至对于整个传教事业都至关重要。即使白晋的理论当中也存在一些错误主张，但是他的思想对于当代传教理论的发展会起到重大的作用。作者甚至在该书的最后部分直言，希望该书能够推动这方面的努力，并鼓励跨学科的研究以适应传教理论建设的需要。<sup>②</sup>所以，

---

<sup>①</sup> 柯兰霓著，李岩译：《耶稣会士白晋的生平与著作》，郑州：大象出版社，2009年，第214页。

<sup>②</sup> 同上，第218-219页。

作者的写作目的决定了该书的结构，也决定了该书中的一些观点存在争议。

除此之外，国外学者还发表了一些有关该传教团成员个案研究的文章，有代表性的如：裴化行（Henri Bernard）的《洪若翰神父的暹罗和中国之行（1685—1687）》<sup>①</sup>以传教士们的书信为基础介绍了洪若翰团队的来华背景，特别是从暹罗到宁波一路上的经历。裴化行在该篇长文中与之前提及的蓝莉在《1685年路易十四派往中国的数学家》一文中都在传教士们的来华背景和过程方面着墨颇多，笔者分析其中一个很重要的原因是记载他们来华背景及过程的西文史料比记载他们在华活动的资料更加充分和集中。这些史料一部分来自后来抵华的“国王数学家”，但更多的是来自提前脱离团队的塔查尔（Guy Tachard）、与该传教团共乘“飞鸟号”前来东方的舒瓦齐小修道院长（Choisy）、福尔班骑士（Forbin）和瓦歇先生（Vachet）等人。此外，魏若望的文章《刘应和中国矛盾》<sup>②</sup>谈及了刘应的来华经历及在华活动，重点探讨了他在“礼仪之争”中态度转变的原因。

周燕2012年出版的《传教士与中外文化交流——李明〈中国近事报道〉研究》<sup>③</sup>是国内唯一一部对“国王数学家”进行个案研究的著作，也是截至目前对李明及其代表作进行研究最为深入的一部作品。该书中，作者将《中国近事报道》与早期传教士有关中国的著作进行对比研究，如曾德昭（Alvaro Semedo）的《大中国志》、卫匡国的《中国概览》、利玛窦的《利玛窦中国札记》

---

<sup>①</sup> Henri Bernard. Le voyage du père de Fontaney au Siam et à la Chine (1685-1687) d'après des lettres inédites. *Bulletin de l'Université l'Aurore*, 1942 (série 3, 3, no. 2).

<sup>②</sup> John W. Witek. Claude Visdelou and the Chinese Paradox. In Edward Malatesta and Yves Raguin, eds., *Images de la Chine: Le contexte occidental de la sinologie naissante*. Taipei and Paris: Institut Ricci, 1995.

<sup>③</sup> 周燕：《传教士与中外文化交流——李明〈中国近事报道〉研究》，杭州：浙江大学出版社，2012年。

等,从而展现了欧洲人在认识中国某些共同领域方面的渐进过程。此外,作者还通过文本对比得出李明的著作对西方众多思想家产生影响的结论。关于张诚的研究,国内学界主要将目光集中于他在尼布楚谈判中的活动与作用,如曹增友的《法国传教士张诚与〈中俄尼布楚条约〉》<sup>①</sup>、何桂春的《〈中俄尼布楚条约〉的签订与耶稣会士》<sup>②</sup>、余三乐的《徐日升<sup>③</sup>(Thomas Pereira)、张诚与中俄〈尼布楚条约〉的签订》<sup>④</sup>、倪军民和三英的《耶稣会士与〈中俄尼布楚条约〉》<sup>⑤</sup>等文章,但这些文章对张诚在尼布楚谈判中作用的评价褒贬不一,相去甚远。李晓标的《耶稣会士张诚眼中的蒙古地区》<sup>⑥</sup>是笔者所见的唯一一篇对张诚的鞑靼之行进行分析的文章,作者从经纬度下的蒙古地区、蒙古地区的地理景观、蒙古社会的时局众生三个方面再现了张诚对蒙古地区的认识,但并未涉及鞑靼所包含的其他区域。关于白晋的研究,张西平的《梵蒂冈图书馆藏白晋读〈易经〉文献初探》<sup>⑦</sup>、《中西文化的一次对话:清初传教士与〈易经〉研究》<sup>⑧</sup>这两篇文章以梵蒂冈图书馆所藏中文文献为基础,对白晋《易经》研究的过程以及康熙指导他进行研究的原因和目的进行了分析。吴伯娅的《耶稣会士白晋

---

① 曹增友:《法国传教士张诚与〈中俄尼布楚条约〉》,《学习与探索》,1985年第4期。

② 何桂春:《〈中俄尼布楚条约〉的签订与耶稣会士》,《福建师范大学学报》(哲学社会科学版),1989年第4期。

③ 即徐日昇。

④ 余三乐:《徐日升、张诚与中俄〈尼布楚条约〉的签订》,《北京行政学院学报》,2000年第5期。

⑤ 倪军民、三英:《耶稣会士与〈中俄尼布楚条约〉》,《北方论丛》,1994年第5期。

⑥ 李晓标:《耶稣会士张诚眼中的蒙古地区》,《内蒙古社会科学》(汉文版),2013年第4期。

⑦ 张西平:《梵蒂冈图书馆藏白晋读〈易经〉文献初探》,《文献》,2003年第3期。

⑧ 张西平:《中西文化的一次对话:清初传教士与〈易经〉研究》,《历史研究》,2006年第3期。